


Этнокультурный компонент содержания образования в межкультурном контексте

DOI 10.31483/r-99017

УДК 372.8

Николаева Т.Н.

ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова»,
Якутск, Российская Федерация.

 <https://orcid.org/0000-0002-7346-9737>, e-mail: tnikolaeva184@mail.ru



Резюме: Работа посвящена проблеме соизучения языков и культур в условиях полиэтничного региона. Обращение к проблеме этнокультурного образования в условиях происходящих изменений в жизни общества обусловлено причинами, которые требуют своевременного реагирования и внесения коррективы в процесс обучения и воспитания, особенно в молодежной среде. *Цель* исследования – обобщение теоретического и практического подходов к обучению иностранному (немецкому) языку с учетом местного этнографического материала. *Методы.* Работа представляет собой размышления автора о проблемах этнокультурного образования. *Результаты* исследования. Для решения проблемы наполнения содержания этноориентированного обучения, базирующегося на знаниях элементов бытовой культуры, традиционной культуры, языковой картины мира, следует включать в процесс обучения иностранному языку темы, вопросы, касающиеся сферы повседневной жизни северян, условий их проживания, семейных отношений, правил поведения, традиций, обрядов. *Выводы.* В настоящее время в образовательных учреждениях меняется подход к обучению иностранному языку в сторону развития коммуникативной и межкультурной компетенции учащихся, которая предполагает соизучение языков и культур как страны изучаемого языка, так и родного края. Этому может способствовать сбалансированный отбор содержания предмета «Иностранный язык» за счет этнокультурного компонента как резерва, формирующего межкультурную компетенцию для социализации в мировом пространстве.


Ключевые слова: этнокультурный компонент, межкультурная компетенция, этноориентированное обучение, подготовка педагогических кадров, соизучение языка и культуры, поликультурная среда.

Для цитирования: Николаева Т.Н. Этнокультурный компонент содержания образования в межкультурном контексте // Этническая культура. – 2021. – Т. 3, № 3. – С. 37-39. DOI:10.31483/r-99017.

Ethnocultural Component of Content of Education in Intercultural Context

Tatyana N. Nikolaeva

FSAEI of HE "M.K. Ammosov North-Eastern Federal University",
Yakutsk, Russian Federation.

 <https://orcid.org/0000-0002-7346-9737>, e-mail: tnikolaeva184@mail.ru

Abstract: The work is devoted to the problem of co-learning of languages and cultures in a multiethnic region. Introduction. Addressing the problem of ethnocultural education in the context of the ongoing changes in the life of society is due to reasons that require timely response and adjustments to the process of education and upbringing, especially among young people. The *purpose* of the study is to generalize the theoretical and practical approaches to teaching a foreign (German) language, taking into account local ethnographic material. *Methods.* The work represents the author's reflections on the problems of ethnocultural education. *Research results.* To solve the problem of filling the content of ethno-oriented education based on knowledge of the elements of everyday culture, traditional culture, linguistic picture of the world, it is necessary to include in the process of teaching a foreign language topics, issues related to the sphere of everyday life of northerners, their living conditions, family relations, rules of behavior, traditions, rituals. *Conclusions.* Currently, educational institutions are changing the approach to teaching foreign languages towards the development of communicative and intercultural competence of students, which involves the co-learning of languages and cultures of both the country of the target language and the native land. This can be facilitated by a balanced selection of the content of the «Foreign language» subject at the expense of the ethnocultural component as a reserve that forms intercultural competence for socialization in the world space.

Keywords: ethnocultural component, intercultural competence, ethno-oriented learning, training of teaching staff, co-study of language and culture, multicultural environment.

For citation: Nikolaeva T.N. (2021). Ethnocultural Component of Content of Education in Intercultural Context. *Etnicheskaya kultura = Ethnic Culture*, 3(3), 37-39. (in Russ.). DOI:10.31483/r-99017.

Введение

Обращение к проблеме этнокультурного образования в условиях происходящих изменений в жизни общества обусловлено рядом причин, которые требуют своевременного реагирования и внесения коррективы в процесс обучения и воспитания, особенно в молодежной среде. Данная проблема по своей сути традиционна, однако требует к себе постоянного внимательного отношения и особого подхода. В частности, этнологический компонент должен учитываться при преподавании иностранного языка и культур в разноязычных группах.

В современном мире изучение иностранных языков предполагает не только приобретение умений и навыков читать и переводить тексты по специальности, но

и ставится задача иного плана – научить обучаемого понимать, адекватно реагировать и отвечать, формулировать свои мысли, созвучные теме обсуждения, уметь поддержать разговор.

Изменение цели обучения языку как средству межкультурного общения выдвигает на первую позицию проблему соизучения языка и культуры в лингводидактике.

Методы

Цель работы – обобщение теоретического и практического подходов к обучению иностранного (немецкого) языка с учетом местного этнографического материала.

В рамках настоящей публикации представлены размышления автора о проблемах этнокультурного



образования. В работе при трактовке понятия «этнокультурный компонент» автор опиралась на мнение Л.А. Ибрагимовой и А.М. Салаватовой, считающих что «этнокультурным компонентом называется все то, что способствует развитию творческих возможностей ребенка, дает более полное представление о богатстве национальной культуры, укладе жизни народа, его истории, языка, литературы, духовных целях и ценностях, что способствует развитию всесторонне развитой гармоничной личности, патриота своей Родины, человека высоко нравственного, толерантного к народам мировой цивилизации» [3, с. 79–83].

Результаты исследования

Согласно суждениям В.Е. Неймоховой, «сегодня в сфере образования в Республике Саха (Якутия) существует спрос на компетентных педагогов иностранного языка в этнокультурном плане» [4, с. 43–50]. Мнение автора сводится к тому, что «Будет примечательно, если на уроке иностранного языка учитель приобщит учащихся к своей самобытной культуре, тем самым демонстрируя свою этнокультурную компетентность». Здесь автор имеет в виду, что в образовательных организациях Якутии работают более полутора тысяч учителей иностранных языков, которые являются представителями различных самобытных культур и этносов: кроме якутов и русских, здесь проживают и представители коренных малочисленных народов Севера – эвены, эвенки, юкагиры, чукчи и долганы. Далее автор пишет, что для повышения квалификации и компетентности учителей иностранного языка необходимо в ходе учебной деятельности провести интеграцию языковых, фольклорных, культуроведческих и краеведческих материалов. Решение данного вопроса автор видит в создании стажировочных площадок на базе центров национальных культур, где учителя родных языков, педагоги дополнительного образования в области национальной культуры и учителя иностранных языков обменялись бы опытом.

Л.А. Ибрагимова и А.М. Салаватова также обращаются к проблеме подготовки учителей, подчеркивая, что он, учитель, становится социально активным в национальном возрождении, если он знает содержание этнопедагогике, методику ее преподавания, способы внедрения этнопедагогических идей в школьную практику [3, с. 79–83]. Таким образом, авторы затрагивают проблему подготовки кадров к профессиональной деятельности в школах с этнокультурным содержанием образования и считают ее в настоящее время наиболее острой.

М.Б. Алферьева отмечает, что на современном этапе развитию общества препятствует отсутствие взаимопонимания между представителями различных этносов. Обучение диалогу культур, по мнению автора, должно начинаться в школе через введение этнокультурного компонента в учебные предметы. По мнению автора, «включение этнокультурного компонента в базисный учебный план позволяет подчеркнуть причастность национальных и этнических групп к общероссийскому социокультурному пространству, а также простимулировать стремление к изучению национальной культуры. Данный компонент позволяет создать условия для вступления личности ученика в равноправный диалог с поликультурным окружением, тем самым способствуя формированию гармоничных межнациональных отношений» [1, с. 74–78].

С.Х. Гамидова объясняет необходимость введения этнокультурного и регионального компонентов на уро-

ках английского языка следующими факторами: усилением миграционных потоков, увеличением количества транснациональных корпораций на российском рынке, развитием туризма и культурных связей на разных уровнях, расширением сотрудничества образовательных учреждений России и других стран, ростом локальных этнических конфликтов [2, с. 50–53]. Автор считает целесообразным вводить элементы этнокультурного и регионального компонентов на уроках английского языка постепенно со второго класса.

Таким образом, существует реальная необходимость всерьез поработать над совершенствованием воспитания и образования молодежи с учетом этнического компонента. В связи с этим появляется потребность в подготовке педагогических кадров, способных решать вопросы обучения и воспитания детей в интернациональных образовательных учреждениях. Словом, проблема нуждается в дальнейшей научной и методической проработке. Современные тенденции развития общества диктуют свои условия и выдвигают новые задачи.

Способы реализации этнокультурного компонента авторы видят в корректировке учебного плана и программ, а также в разработке и внедрении педагогических технологий и авторских, модифицированных программ, отражающих основные направления школы с этнокультурным русским компонентом.

Согласимся с авторами указанных выше работ, которые затрагивают вопросы потребности в подготовке педагогических кадров со сформированными компетенциями грамотно и качественно осуществлять свою деятельность в образовательных учреждениях разного типа.

При составлении учебного плана профиля по направлению «Филология» учитывается и включается региональный компонент как элективный курс, который нацелен на формирование универсальных компетенций обучающегося. В качестве примера можно назвать такие дисциплины по выбору, как «Якутский язык в профессиональной деятельности», который способствует профессиональному становлению специалиста с помощью расширения его знаний о специальном якутском языке и развития практических навыков общения, связанных с выполнением конкретных речевых задач в будущей профессиональной деятельности студента. Курс также способствует формированию способности студента воспринимать общество в его межкультурном разнообразии. Предмет «Коммуникативный курс якутского языка» развивает у обучающихся навыки устного и письменного общения на якутском языке. Дисциплина «Разговорный якутский язык» не только дает представление о способах сочетаемости лексических единиц и основных словообразующих моделях, основных синтаксических конструкциях, но также способствует владению элементарными умениями и навыками речевой деятельности в сфере бытового и профессионального общения. Элективный курс «Культура и традиции народов Северо-Востока РФ» посвящен освоению особенностей миноритарных этносов Дальнего Востока в историческом и современном аспектах. Дисциплина «История литературы народов Якутии» развивает способности студента осмысливать значение литературы народов Якутии для сохранения языка, культуры и духовного развития личности. «Геокультурное пространство Арктики» актуализирует образы Арктики и Севера не только в художественных произведениях, но и в кино. Учебный курс «Этноконфликтология» рассчитан на студентов, заинтересованных в последующем вести профессиональную деятельность в поликультурной

среде проживания. Не менее актуальными считаются и такие дисциплины по выбору, как регионалистика, экология Якутии.

Этнокультурное обучение не ограничивается рамками перечисленных дисциплин, так как любой другой предмет учебного плана, виды практик или мероприятия, проводимые со студентами, в совокупности формируют этнокультурную компетенцию.

Иностранный (немецкий) язык, кроме задач формирования профессиональных умений и навыков, обладает огромным потенциалом для подготовки специалистов, способных общаться на иностранном языке, знающих и уважающих свою этническую культуру и культуру других этносов. По нашим наблюдениям, студенты и выпускники, выезжающие в Германию или в Австрию на семестровое обучение или по личному приглашению, выступают как трансляторы своей культуры. Проведенный нами опрос среди представительниц данной группы выявил, что немцы при общении с ними больше интересуются климатическими условиями проживания в зоне вечной мерзлоты, в том числе их волнует вопрос, чем и как питаются северяне, как устроено жилище и какая одежда пригодна для сурового климата. Для тех, кто проживает в Якутии, все перечисленное выше – знакомо, естественно и гармонично. Но для тех, кто прибывает здесь в качестве гостя или туриста, это – неведомо, сокрыто и непредсказуемо. Тут возникает проблема наполнения содержания этноориентированного обучения, базирующегося на знаниях элементов бытовой и традиционной культуры, а также языковой картины мира. Следовательно, в процесс обучения иностранному языку следует включать темы, вопросы, касающиеся сферы повседневной жизни се-

верян, условий их проживания, семейных отношений, правил поведения, традиций, обрядов. Трудность заключается в наличии, например, культурологических лакун, которые расшифровываются описательным путем, содержательным комментарием. Данный способ в свою очередь тоже требует сформированных умений и накопленного опыта адекватно перенести, передать знания о реалии, предмете, явлении представителю другой культуры. Хотя подобная работа сопряжена с определенными трудностями, связанными с подготовкой и подбором содержательной части разрабатываемого материала, она выполняет несколько задач: во-первых, служит систематизации знаний обучающихся о своей малой родине, воспитанию уважительного и бережного отношения к родной земле, а также к представителям других культур; во-вторых, способствует развитию лингвистической компетенции за счет пополнения знаний, приобретаемых в процессе поиска способов согласования и совмещения образов своей и чужой культуры.

Выводы

В настоящее время в образовательных учреждениях меняется подход к обучению иностранным языкам в сторону развития коммуникативной и межкультурной компетенции учащихся, которая предполагает соизучение языков и культур как страны изучаемого языка, так и родного края. Этому может поспособствовать сбалансированный отбор содержания предмета «Иностранный язык» за счет этнокультурного компонента как резерва, формирующего межкультурную компетенцию для социализации в мировом пространстве.

Список литературы

1. Алферьева М.Б. Этнокультурный компонент на уроках русского языка // Этническая культура в современном мире. – 2020. – №14. – С. 74–78.
2. Гамидова С.Х. Использование этнокультурного компонента на уроках английского языка // Наука через призму времени. – 2019. – №4. – С. 50–53.
3. Ибрагимова Л.А. Этнокультурный компонент в деятельности современных школ региона / Л.А. Ибрагимова, А.М. Салаватова // Вестник Нижневартковского государственного университета. – 2013. – №4. – С. 79–83.
4. Неймохова В.Е. Этнокультурная компетентность учителей иностранных языков для общеобразовательных организаций (на примере Республики Саха (Якутия)) // Этническая культура. – 2020. – №4. – С. 43–50.

References

1. Alfer'yeva M.B. (2020). Ethno-cultural development at lessons of Russian language. Ethnic culture in the modern world, 14, 74–78. (in Russ.).
2. Gamidova S.Kh. (2019). Using the ethnocultural component in English lessons. Science through the prism of time, 4, 50–53.
3. Ibragimova L.A. Salavatova A.M. (2013). Ethnocultural component in regional schools activities. Bulletin of Nizhnevartovsk State University, 4, 43–50.
4. Neimokhova V.E. (2020). Ethno-Cultural Competence of Foreign Language Teachers for General Education Institutions (On Example of the Republic of Sakha (Yakutia)). Ethnic Culture, 4(5), 43–50. (in Russ.). doi:10.31483/r-75796

Информация об авторе

Николаева Татьяна Николаевна – канд. филол. наук, доцент ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова», Якутск, Российская Федерация.

Information about the author

Tatyana N. Nikolaeva – candidate of philological sciences, associate professor of FSAEI of HE "M.K. Ammosov North-Eastern Federal University", Yakutsk, Russian Federation.

Поступила в редакцию / Received 22.06.2021
Принята к публикации / Accepted 28.09.2021
Опубликована / Published 29.09.2021